

ESP
ENG
DEU



LA ISLA BONITA

LA PALMA



*Bonita de arriba abajo
Beautiful from top to bottom
Einfach wunderschön*

#LaPalma
#LalslaBonita
#EfectoLaPalma
#DescubreLaPalma
#LaPalmaExperiencias
#Biosfera
#Starlight

ÍNDICE / INDEX / INHALT

Turismo de la Palma
Excmo. Cabildo Insular de La Palma
Avenida Marítima, 34
38700 Santa Cruz de La Palma (Islas Canarias)
Tel. (+34) 922 42 31 00 (ext. 2340 / 2341 / 2342)
informacion@visitalpalma.es
Diseño: As publicidad

Depósito Legal:
TF 9-2017

- | | | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 04 | BONITA DE ARRIBA ABAJO BEAUTIFUL FROM TOP TO BOTTOM EINFACH WUNDERSCHÖN | 26 | VIVE LAS FIESTAS EXPERIENCE OUR FIESTAS ERLEBEN SIE DIE FESTLICHKEITEN |
| 06 | ¿POR QUÉ DEBO VISITAR LA PALMA? WHY SHOULD I SPEND MY HOLIDAYS ON LA PALMA? GUTE GRÜNDE, UM AUF LA PALMA URLAUB ZU MACHEN | 28 | PALPA LA HISTORIA DE SUS MUROS SENSE THE HISTORY IN THE WALLS ERAHNEN SIE DIE GESCHICHTE ZWISCHEN IHREN MAUERN |
| 08 | RESERVA DE LA BIOSFERA BIOSPHERE RESERVE BIOSPHÄRENRESERVAT | 30 | ARQUITECTURA ARCHITECTURE ARCHITEKTUR |
| 10 | HISTORIAS DE LA PALMA STORIES OF LA PALMA GESCHICHTEN VON LA PALMA | 32 | ADMIRA SU ARTESANÍA DELICADA Y FINA ADMIRE DELICATE AND FINE CRAFTS LERNEN SIE DAS FEINE KUNSTHANDWERK KENNEN |
| 12 | PASA EL DÍA EN SUS PLAYAS DE ARENA NEGRA GO TO THE BEACH! EIN TAG AM STRAND AUS SCHWARZEM SAND | 34 | HISTORIAS DE LA PALMA STORIES OF LA PALMA GESCHICHTEN VON LA PALMA |
| 14 | OCIO ACTIVO ACTIVE LEISURE AKTIVE FREIZEIT | 36 | EFFECTO LA PALMA LA PALMA EFFECT LA-PALMA-EFFEKT |
| 16 | SIENTE EL MAR FEEL THE OCEAN GENIESSEN SIE DAS MEER | 38 | UNA ISLA PARA VIVIRLA AN ISLAND TO EXPERIENCE EINE INSEL ZUM ERLEBEN |
| 18 | SIENTE EL AIRE FEEL THE SKIES GENIESSEN SIE DIE LUFT | 40 | LA PALMA EN UN FIN DE SEMANA LA PALMA IN A WEEKEND LA PALMA AN EINEM WOCHENENDE |
| 20 | SIENTE LA TIERRA FEEL THE EARTH GENIESSEN SIE DIE LANDSCHAFT | 41 | LA PALMA EN UNA O DOS SEMANAS LA PALMA IN ONE (OR TWO) WEEKS LA PALMA IN 7 ODER 14 TAGEN |
| 22 | HISTORIAS DE LA PALMA STORIES OF LA PALMA GESCHICHTEN VON LA PALMA | 42 | UNA ISLA CONECTADA A CONNECTED ISLAND EINE VERBUNDENE INSEL |
| 24 | DISFRUTA DE LA GASTRONOMÍA ENJOY LOCAL GASTRONOMY GENIESSEN SIE DIE GASTRONOMIE | 43 | MAPA MAP KARTE |

BONITA DE ARRIBA ABAJO

BEAUTIFUL FROM TOP TO BOTTOM
EINFACH WUNDERSCHÖN



La Palma, Reserva de la Biosfera y Reserva Starlight, se encuentra en el extremo noroccidental de las Islas Canarias. Abrupta, bella, sorprendente, maravillosa... Con una superficie de 706 kilómetros cuadrados, cuenta con una amplia diversidad paisajística y climática que la definen como la "Isla Bonita".

La Palma is the northernmost Canary Island and it has been declared as World Biosphere Reserve and Starlight Reserve. Its 706 square kilometers offer a wide scenic and climatic diversity. Rough, beautiful, surprising, spectacular...could easily be some of the adjectives which could justify its nickname: "the pretty island".

La Palma ist die nordwestlichste kanarische Insel und ist ein Weltbiosphären- und Starlight Reservat. Sie erstreckt sich über 706 Quadratkilometer und ihre 14 Gemeinden bieten Besuchern eine große Vielfalt an Landschaften und Klimazonen. Abwechslungsreich, gebirgig, beeindruckend, wunderschön...sind einige der Adjektive, die den Beinamen "isla bonita" (schöne Insel) rechtfertigen.

WHY SHOULD I SPEND MY HOLIDAYS ON LA PALMA? /
GUTE GRÜNDE, UM AUF LA PALMA URLAUB ZU MACHEN

¿POR QUÉ DEBO VISITAR LA PALMA?



- Por su diversidad paisajística y climática
- Por su naturaleza pura, privilegiada, intacta, distinguida por la variedad de su vegetación
- Por su costa, playas de arena negra y encantadoras calitas
- Por la diversidad de senderos
- Por su exquisita gastronomía y vinos de gran calidad
- Por sus arraigadas fiestas, tradiciones y costumbres.
- Por su patrimonio cultural, histórico y artístico de gran valor.
- Por su inigualable cielo estrellado que ofrece una experiencia de astronomía “en abierto”.
- Por su oferta de ocio activo: buceo, mountain bike, senderismo, parapente...
Con el asesoramiento de profesionales que te ayudarán a disfrutar de una experiencia cargada de vitalidad.

- Its outstanding natural beauty and different climes
- Its untouched nature and varied vegetation
- Its black sand beaches and small coves
- Its fantastic hiking paths
- Its delicious traditional cuisine...and wines.
- Its fun traditional celebrations, customs and traditions
- Its highly valuable heritage: historic, artistic and cultural
- Its unique starry sky offering a kind of “open-air” astronomy lesson
- Its amount of active leisure activities as well as professionals offering you their services. Diving, mountain bike, paragliding...

- Ihre traumhafte Landschaft und ihre verschiedenen Klimazonen
- Ihre unberührte Natur und reichhaltige Flora
- Ihre schwarzsandigen Strände und ihre kleinen Buchten
- Ihre traumhaften Wanderwege
- Ihre ausgezeichnete Gastronomie und ihre exzellenten Weine.
- Ihre ausgelassenen Feste, ihre Traditionen und Bräuche und ihr Kulturerbe
- Ihr unbeschreiblich schöner Nachthimmel, ideal zur Sternenbeobachtung
- Ihre Auswahl an aktiver Freizeitgestaltung: Adrenalin pur versprechend Tauchen, Mountain Biking, Wandern, Paragliding... Kompetente Profis helfen Ihnen dabei, Ihr ganz persönliches Abenteuer zu erleben.



Lugares que reflejan el importante legado natural de La Palma, donde sentirse en sintonía con la naturaleza no será una opción.

Natural protected areas demonstrate the important natural heritage of La Palma, where you can't help feeling at one with nature.

Naturräume geben einen Einblick in die Bedeutung des Naturerbes von La Palma.

706 KM² DECLARADOS RESERVA DE LA BIOSFERA
706 SQ KILOMETRES DECLARED A BIOSPHERE RESERVE
706 KM² BIOSPHÄRENRESERVAT

RESERVA DE LA BIOSFERA

Parque nacional (La Caldera de Taburiente)
National Park (La Caldera de Taburiente)
Nationalpark (La Caldera de Taburiente)

Parques naturales (Las Nieves y Cumbre Vieja); paisajes protegidos; reserva natural especial o integral; monumentos naturales o sitios de interés científico.

Natural parks (Las Nieves and Cumbre Vieja); Protected Landscapes; Special or Integral Nature Reserve; Natural Monuments or Sites of scientific interest.

Naturparks (Las Nieves und Cumbre Vieja); geschützte Landschaften; Sondernaturschutzgebiete, Naturdenkmäler oder Orte wissenschaftlicher Interesse.

CONOCE SU NATURALEZA: ÚNICA, INTACTA Y PURA

La Palma reúne excepcionales valores naturales que hacen de ella una isla fascinante. Sus espectaculares paisajes, caracterizados por su autóctona fauna y flora, harán que quieras descubrir cada uno de los rincones. Disfrutarás de unas vacaciones diferentes y sorprendentes.

GET TO KNOW NATURE: UNIQUE, INTACT AND PURE

The extraordinary natural beauties of La Palma make it an island full of surprises. The astonishing landscapes and indigenous flora and fauna species inspire visitors to explore every corner of this spectacular island. Treat yourself to an original, surprising holiday.

LERNEN SIE IHRE NATUR KENNEN: EINZIGARTIG, INTAKT UND UNVERFÄLSCHT

Die außergewöhnlich schöne Natur versetzt den Besucher an unzähligen Stellen in Erstaunen. Die spektakulären Landschaften und die mit Bedacht gepflegte Natur mit ihrer üppigen Flora und Fauna sind Zeichen einer beispiellosen Umweltqualität und inspirieren zu einem abwechslungsreichen, individuellen Urlaub voller Überraschungen.



ESCRITORA / WRITER / SCHRIFTSTELLERIN

HISTORIAS DE LA PALMA

STORIES OF LA PALMA / GESCHICHTEN VON LA PALMA

"The clean atmosphere has made this a privileged place for astronomical observation."

„Die klare Atmosphäre hat aus diesem Bereich einen privilegierten Standort zur astronomischen Sternbeobachtung gemacht.“

"La atmósfera tan limpia ha hecho de este lugar un sitio privilegiado para la observación astronómica."

ELSA LÓPEZ

Catedrática y Doctora en filosofía, Medalla de Oro del Gobierno Canario 2016. Cuenta con una reconocida carrera que va desde ser miembro de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes, hasta Embajadora de Buena Voluntad de la Reserva de La Biosfera Isla de La Palma ante la UNESCO.

Sus poemas han sido traducidos a diferentes idiomas y parte de su obra poética ha sido incluida en antologías nacionales e internacionales.

Professor and PhD. in philosophy, Medalla de Oro del Gobierno Canario 2016. She has a renowned career that ranges from being member of the Royal Belles Letres, Fine Arts and Science Academy of Córdoba to Ambassador of Goodwill for the Biosphere of La Palma to UNESCO.

Her poems have been translated to various languages, and part of her poetic work has been included in national and international anthologies.

Professorin und Doktorin der Philosophie sowie Trägerin der Goldmedaille der Kanarischen Regierung 2016. Frau Dr. López blickt auf eine Karriere als anerkanntes Mitglied der Königlichen Akademie der Wissenschaften, Belletristik und der Schönen Künste von Córdoba, die bis zur ehrenamtlichen Botschafterin des Biosphärenreservates La Palma vor der UNESCO reicht.

Ihre Gedichte wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und sowohl in nationalen als auch internationalen Gedichtsammlungen veröffentlicht.



PASA EL DÍA EN SUS PLAYAS DE ARENA NEGRA

GO TO THE BEACH! /
EIN TAG AM STRAND AUS SCHWARZEM SAND

La Isla Bonita cuenta con una oferta de playas de arena negra, pequeñas calas y piscinas naturales donde disfrutar de esa sensación de calma que buscas e, incluso, de tener la playa sólo para ti. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane), El Puerto (Tazacorte), Echentive (Fuencaliente), Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta), piscinas naturales del Charco Azul (San Andrés y Sauces) o de La Fajana (Barlovento), son sólo el principio. Descúbrelas.

En la Palma, tanto en invierno como en verano, podrás sumergirte en el azul Atlántico. Una de las sensaciones más placenteras que experimentarás. El Océano Atlántico es muy bonito pero... es un océano con su oleaje, corrientes y "días malos". Respeta su "carácter" y sé responsable.

La Palma has many popular black sand beaches, offering all kinds of leisure and entertainment services as well as small coves and natural seawater swimming-pools. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane); El Puerto (Tazacorte); Echentive (Fuencaliente); Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta), seawater natural swimming pools Charco Azul (San Andrés y Sauces) or La Fajana (Barlovento) are only some of them. Discover them for yourself!

Both in winter and in summer you can take a dip in the azure sea of the Atlantic, one of the most pleasant moments of your vacation. The Atlantic Ocean is very beautiful but... it has waves, currents and "bad days". Respect its "personality" and be responsible.

La Palma verfügt über schwarzsandige Strände, kleine Buchten und Naturschwimmbekken, in denen man die Ruhe findet, die man sucht. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane); El Puerto (Tazacorte); Echentive (Fuencaliente); Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta) die Naturschwimmbekken Charco Azul (San Andrés y Sauces) oder La Fajana (Barlovento) Diese sind nur der Anfang. Entdecken Sie sie.

Zu jeder Jahreszeit können Sie hier im blauen Atlantik nach Herzenslust baden. Eins der angenehmsten Gefühle, die es ausprobieren gilt. Der Atlantik ist zwar sehr schön, aber er ist eben auch ein Ozean mit entsprechendem Wellengang, aufkommenden Strömungen und „schlechten Tagen“. Respektiere seinen „Charakter“ und sei stets seinen „Launen“ bewusst



OCIO ACTIVO

ACTIVE LEISURE / AKTIVE FREIZEIT

Las posibilidades de ocio activo en La Palma son infinitas. Senderismo, ciclismo, buceo, parapente, excursiones en barco y mucho más... Aquí todo es posible.

The island offers plenty of leisure activities. Hiking, mountain bike, diving, paragliding, boat trips and much more... On this island, everything is possible.

Genauso vielseitig wie die Natur dieses Minikontinents sind auch seine Freizeitaktivitäten: Wandern, Mountain Bike, Tauchen, Gleitschirmfliegen und vieles mehr... Auf La Palma wird dies alles angeboten





SIENTE EL MAR

FEEL THE OCEAN /
GENIESSEN SIE DAS MEER



Aquí, el Atlántico tiene preparadas algunas sorpresas para los amantes de los fondos marinos. Las erupciones volcánicas han creado un ecosistema de rocas, fascinantes arcos, torres, y cuevas.

Podrás conocer La Palma desde un punto de vista diferente. Podrás recorrer su costa en piragua o bien en barco, desde el Puerto de Tazacorte, para disfrutar del avistamiento de cetáceos en determinados barcos que ofrecen este tipo de excursiones.

Here, the Atlantic ocean will give scuba divers some surprises. Volcanic eruptions on La Palma have built a type of sea ecosystem, mainly distinguished by its strange shjpaed rocks and fascinating arches, towers and caves.

Canoeing is a way to explore the island from another perspective, paddling past beaches and caves. Boat trips from the Port of Tazacorte offer wonderful adventures of whale and dolphin watching and other excursions

Vulkanausbrüche haben ein einzigartiges sub-marines Ökosystem mit faszinierenden Felsformationen, Bögen, Türmen und Höhlen gebildet. Die Unterwasserwelt des Atlantik bietet dem Taucher so manche Überraschung. Beim Kanufahren, vorbei an Stränden und in Höhlen, kann man die Insel von einer anderen Perspektive aus erkunden.

Von der Ortschaft Puerto de Tazacorte aus fahren Ausflugsschiffe raus auf den Atlantik, um vom Schiff aus Wale und Delfine zu beobachten.

SIENTE EL AIRE

FEEL THE SKIES /
GENIESSEN SIE DIE LUFT

La suavidad de las condiciones climáticas junto a las especiales características orográficas y de orientación de los vientos dominantes, permiten el vuelo libre en numerosas zonas. Convirtiendo a La Palma en uno de los lugares del mundo con más días favorables para la práctica de parapente.

Asimismo, podrás disfrutar de uno de los cielos más limpios del mundo, ideal para observar las estrellas. Elige uno de nuestros miradores astronómicos, como el Mirador de los Llanos de Jable (El Paso) o Mirador de La Muralla (Tijarafe).

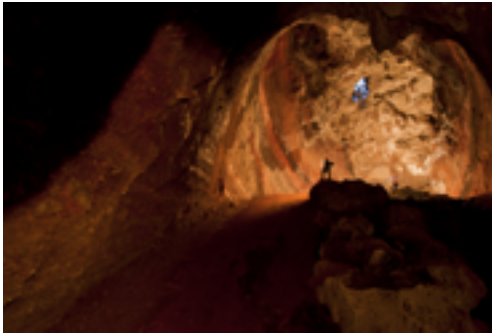
La Palma is one of the best places in the world to practice paragliding, as its pleasant weather, its topography and its prevailing winds make paragliding possible in many parts of the island.

On La Palma you will find plenty of beautiful places where you can feel yourself as if you were an astronomer. There are some specific points which are called astronomical viewpoints such as Llanos de Jable (El Paso) or La Muralla (Tijarafe).

La Palma ist weltweit einer der Orte mit den besten Bedingungen fürs Gleitschirmfliegen. Ihr mildes Klima, ihre Topographie und die Richtung der Winde ermöglichen Gleitschirmfliegen in verschiedenen Teilen der Insel an wenigstens 330 Tagen im Jahr.

Auf La Palma kann man auch viele schöne Orte finden, an denen man sich wie ein Astronom fühlt, und wo man die Neugier stillen kann, während man die Geheimnisse des Universums herausfindet. Zu diesem Zweck stellt die Insel ihren Besuchern astronomische Aussichtspunkte zur Verfügung. Beispiele dafür sind Los Llanos de Jable (El Paso) oder La Muralla (Tijarafe).





**SIENTE LA
TIERRA**
**FEEL THE EARTH /
GENIESSEN SIE DIE LANDSCHAFT**

La Isla Bonita te ofrece varias actividades para descubrir sus rincones y paisajes desde donde admirar el pino canario, la laurisilva, los volcanes o la costa de la isla.

Si disfrutas explorando a pie, opta por el senderismo. Podrás elegir entre multitud de senderos que te llevarán a espacios de inusitada belleza; si bien prefieres desplazarte sobre ruedas, cuentas con un buen número de pistas forestales adecuadas para buggies, quads o dos ruedas. Oportunidad inmejorable para ver algunos de los paisajes más fascinantes.

¡Ve más allá! Siente la energía de la tierra adentrándote en interesantes cuevas o tubos volcánicos.

www.visitlapalma.es

The “pretty island” offers various activities which reveal its landscapes and hidden corners, places where you can marvel at the Canary Pine, laurel forests, volcanoes or the island’s coastline.

La Palma is a paradise for hikers. Here hiking trails lead you to every corner of this fascinating island. A good number of lanes, suitable for mountain bike, await you on La Palma. Wherever you cycle you are guaranteed to admire Canary pine trees, laurel forests, volcanoes or the coastline of La Palma. Another unforgettable opportunity to see some of the most stunning scenery on the island is to explore on buggies or quads.

And don’t spare adrenaline on the ground exploring interesting caves and volcanic tubes, as you try out caving.

La Isla Bonita bietet verschiedene Aktivitäten an, um die Orte und Landschaften kennenzulernen, von wo aus man die kanarische Pinie, den Lorbeerwald, die Vulkane oder die Küstenstreifen der Insel bewundern kann.

La Palma ist das Wanderparadies schlechthin. Ein perfekt angelegtes Netz von ausgeschilderten Wanderwegen führt über die gesamte Insel. Eine ganze Reihe von Wegen ermöglicht es, die faszinierenden Kiefer- und Lorbeerwälder, Vulkane und die Küste der Insel auf zwei Rädern zu erforschen. Eine gute Alternative, einen Teil der schönsten Landschaften zu erleben, bieten Ausfahrten mit dem Buggy oder Quad.

Auch für Adrenalinkick ist gesorgt beim Abseilen in interessante Höhlen, Schluchten und Vulkanröhren!



VITICULTORA / WINEMAKER / WEINHERSTELLERIN

HISTORIAS DE LA PALMA

STORIES OF LA PALMA / GESCHICHTEN VON LA PALMA

" Parece imposible que en un lugar tan pequeño y lejano haya tantas maneras de sentir la vida "

"It seems impossible that in such a remote and small place there are so many ways to feel alive"

"Es scheint unmöglich, dass es in einem so kleinen und abgelegenen Ort so viele Möglichkeiten gibt, das Leben zu fühlen."



EUFROSINA PÉREZ

Una mujer que toma la fuerza de su tierra para cumplir un sueño.

Al heredar las tierras de su padre comienza su sendero en la elaboración de vinos y la agricultura. Tras un largo recorrido decide fundar su propia bodega y embotellar vino con denominación de origen.

A woman that takes strength from her land to accomplish a dream.

Her path in agriculture and wine-making started when she inherited the land from her father. After a long time, she decided to start her own bodega and bottle her own wine with denomination of origin.

Eine Frau, welche die Kraft ihrer Heimat verwendet, um einen Traum zu verwirklichen.

Nach dem väterlichen Erbe von Land beginnt ihr Weg der Weinkellerei und Agrikultur. Nach dem Sammeln vielerlei Erfahrungen entscheidet sie sich, eine eigene Bodega zu gründen und Prädikatsweine herzustellen.



Todo el mundo sabe que para conocer de verdad un lugar se debe hacer uso del paladar. Exquisito pescado fresco de nuestros mares, como morenas, alfonsiños y viejas, entre otros. Chicharrones, queso asado con mojo, gofio, papas arrugadas, carnes a la brasa, mojo rojo o verde, sopa de picadillo... son algunos de sus succulentos platos típicos. Mención especial debemos hacer a sus vinos: albillos, tintos, rosados, de tea o malvasías. Perfectos para acompañar los sabores propios de la isla.

Para terminar, pide Bienmesabe, Príncipe Alberto, almendrados, rapaduras...o algunos de sus exquisitos dulces. Y, de sobremesa, un rico ron elaborado en la propia isla.

Come y bebe como un rey.

Everyone agrees that to get to know a place, you have to follow your taste buds. Delicious fresh fish from our seas, such as moray eels, alfonsino, parrot fish, among others. Chicharrones, queso asado con mojo, gofio, papas arrugadas, carnes a la brasa, mojo rojo o verde, sopa de picadillo... are some of the succulent Palmeran dishes; And we really have to mention the island's wines: albillos, red, rosè, de tea or Malvasía. Ideal for accompanying the island's own flavours.

To finish, order a "bienmesabe" (almond dessert), "Príncipe Alberto" (chocolate mousse), almond macaroons, "rapaduras" made with gofio... or any other of the island's delicious sweets. And for after-dinner conversation, a fine rum made on the island itself.

Eat and drink like a king.



DISFRUTA DE LA GASTRONOMIA

**ENJOY LOCAL GASTRONOMY /
GENIESSEN SIE DIE GASTRONOMIE**

Jeder weiß, dass man den Gaumen benutzen muss, um einen Ort wirklich kennenzulernen. Unter anderem bietet La Palma ausgezeichneten frischen Fisch aus dem Meer wie Z.B. Moränen, Alfonsinos und Viejas. Chicharrones, gegrillter Käse mit Mojo, Gofio, Runzelkartoffeln, gegrilltes Fleisch, rote und grüne Mojo, Hackfleischsuppe... sind einige der typischen Gerichte. Besondere Erwähnung verdienen die Weine: albillos, Rotweine, Roséweine, Tea-Weine oder Malvasía-Weine

Perfekt zur Begleitung des typischen Inselgeschmacks. Zum Abschluss bestellt man: Bienmesabe, Principe Alberto, Mandelgebäck... oder eine andere der ausgezeichneten Süßspeisen.

Essen und trinken Sie wie ein König.





VIVE LAS FIESTAS

**EXPERIENCE OUR FIESTAS
ERLEBEN SIE DIE FESTLICHKEITEN**

Polvos de talco, ropajes blancos... Cruces enramadas, "mayos" que sonríen, ... Alfombras de pétalos y musgos... Curiosos enanos que danzan al son de una polca... Moros que luchan contra cristianos... Un Diablo que danza y escupe fuego... Las tradiciones de un pueblo señalan su identidad y sus fiestas la enriquecen.

Talcum powder and white clothes... Decorated crosses and "mayos" smiling at you... Carpets made of petals and moss... Amusing dwarfs dancing to the rhythm of a polka... Moors fighting against Christians... A devil dancing and spitting fireworks... The island's traditions shape its identity and its celebrations enrich it.

Talkumpuder, weiße Kleidung... Geschmückte Kreuze, "mayos" (Puppen), die alle anlächeln... Teppiche aus Blumenblättern und Moos... Sympathische Zwerge, die eine Polka tanzen... Mauren, die gegen Christen kämpfen... Ein Teufel, der Raketen und Feuerwerke abfeuert... Die Sitten und Traditionen machen die Identität eines Volkes aus, seine Feste bereichern sie.



PALPA LA HISTORIA EN SUS MUROS

**SENSE THE HISTORY IN THE WALLS /
ERAHNEN SIE DIE GESCHICHTE
ZWISCHEN IHREN MAUERN**

Al pasear por las calles de La Palma verás que, en sus fachadas y sus calles, se respira historia. Tanto la arquitectura religiosa como la civil son reflejo de diversas culturas que han pasado por ella y que han contribuido a enriquecer La Isla Bonita como la conocemos hoy. Testigos de gloriosos tiempos pasados son sus casonas con mágicos patios interiores y balcones de madera; sus iglesias, de valiosos e impresionantes altares, artesonados y techumbres. Mención especial a las piezas de gran valor histórico relacionadas con el arte flamenco que encontrarás en la isla.

Walking around La Palma, you'll feel how the buildings and streets breathe history. Both religious and secular architecture show the influence of different cultures on the island, which have served to enrich the "pretty island" as we know it today. Manor houses with central courtyards, wooden balconies, churches with corners dressed with volcanic stones, valuable altarpieces or Mudejar-style ceilings, stand as silent witnesses to a glorious past. The Flemish art on the island deserves a special mention, as it includes some very valuable pieces.

Beim Spaziergang durch die Straßen La Palmas, an ihren Wänden und in ihren Straßen, atmet man Geschichte. Sowohl die kirchliche als auch die weltliche Architektur La Palmas spiegelt den Einfluss der verschiedenen sich auf La Palma niedergelassenen Siedler und ihrer Kulturen wider. Zeugen der glorreichen alten Zeiten sind einige Herrenhäuser, die mit Innenhöfen und Holzbalkonen ausgestattet sind. Religiöse Gebäude mit vulkanischen Ecksteinen und wertvollen sowie spektakulären Hochaltaren und im Mudejarstil erbauten Dächern. Besonders erwähnenswert ist die flämische Kunst, die an vielen Gegenständen bewundert werden kann.



ARQUITECTURE / ARCHITEKTUR ARQUITECTURA

JOYAS ARQUITECTÓNICAS Y CULTURALES QUE NO PUEDES PERDERTE.

Real Santuario de Nuestra Señora de las Nieves, Casa Salazar, Balcones (Santa Cruz de La Palma); Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Barlovento); Iglesia de Nuestra Señora de Candelaria (Tijarafe); Museo Arqueológico Benahoarita (Los Llanos de Aridane); Museo de la Seda (El Paso).

ARCHITECTURAL AND CULTURAL JEWELS ON LA PALMA

Real Santuario de Nuestra Señora de las Nieves, Casa Salazar, Wooden balconies in Avenida Marítima (Santa Cruz de La Palma); Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Barlovento); Iglesia de Nuestra Señora de Candelaria (Tijarafe); Benahoarita archaeological museum (Los Llanos de Aridane); Silk Museum (El Paso).

SCHMUCKSTÜCKE DES PALMERISCHEN ARCHITEKTONISCHEN ERBES

Real Santuario de Nuestra Señora de las Nieves, Casa Salazar, Holzbalkone in der Avenida Marítima (Santa Cruz de La Palma); Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Barlovento); Iglesia de Nuestra Señora de Candelaria (Tijarafe); Benahoarita archäologisches Museum (Los Llanos de Aridane); Seidenmuseum (El Paso).





ADMIRA SU **ARTESANÍA** DELICADA Y FINA

ADMIRE DELICATE AND FINE CRAFTS /
LERNEN SIE DAS FEINE KUNSTHANDWERK KENNEN



Seda, cerámica, puros, cestería o bordado, son algunas de las maravillas que la artesanía palmera hace posible. Su secreto reside en el respeto por el proceso manual pero también en la procedencia de sus materiales, con el valor añadido de su origen: la propia naturaleza isleña. Artesanos y artesanas producen finos y hermosos acabados que se convierten en verdaderas obras de arte.

Silk production, pottery, cigar making, basketry, embroideries and making items of wood, stone, leather, and metal are some of the La Palma's traditional crafts. Craftsmen and craftswomen, making use of natural raw materials and following a long process, produce entirely handmade, elegant items.

Seidenmanufaktur, Töpferei, Zigarrenherstellung, Korbflechterei, Stickerei sowie Leder- oder Metallbearbeitung sind einige der palmerischen Kunsthandwerksarten. Handgemacht, aus in-seleigenen Naturstoffen und einer langen Tradition folgend, stellen palmerische Kunsthandwerker und -handwerkerinnen feine, elegante und wunderschöne Gegenstände her.



*A veces suponemos que
conocemos nuestra tierra,
pero sólo tocas su alma
cuando conoces su historia*

TABAQUERO / CIGAR MAKER / TABAKPRODUZENT

JOSÉ JULIO CABRERA RODRÍGUEZ



“Sometimes we think we know our own land, but you can only touch its soul when you know its history”

“Manchmal glauben wir unsere Erde zu kennen, aber du berührst ihre Seele erst dann, wenn du ihre Geschichte kennst”



Los puros que hace Julio, nacen de una larga tradición que dio sus primeros pasos en 1950.

Hoy son un tesoro cultural para la isla, no solo por mantener viva esta práctica histórica, sino también, por mantener el respeto en el proceso de cultivo, por servirse de herramientas tradicionales para la producción, y por cuidar cada detalle.

Julio's craft cigars have been born from a long tradition that started in the 1950s.

Today they are a cultural treasure for the island, not just for keeping this historical practice alive, but also for staying respectful in harvesting the crop, using traditional tools for production and taking care of every detail.

Das Unternehmen von Julio entstand aus einer langen Tradition, die im Jahr 1950 ihren Anfang nahm.

Heute gehört es zu den wichtigsten Kulturgütern der Insel, nicht nur wegen der Pflege eines alten Kunsthandwerks, sondern auch wegen der umsichtigen Behandlung der Pflanze und ihrer sorgfältigen Verarbeitung mit traditionellen Werkzeugen.



EFFECTO LA PALMA

LA PALMA EFFECT

LA-PALMA-EFFEKT

La Palma es ese lugar tranquilo, lleno de paz y a la vez de vida, en perfecta armonía, capaz de enamorarte desde el primer vistazo.

Su belleza es incomparable. No existen palabras para describir la impresión que provocan sus paisajes, agrestes y accidentados, la naturaleza intacta y bien preservada. Además, esta pequeña joya del Atlántico es única por su gastronomía, patrimonio, fiestas y su "día-a-día". Todos estos ingredientes hacen de ella el rincón perfecto para desconectar, descubrir, disfrutar, renovarse e integrarse en un lugar que te hará sentir algo muy especial: el Efecto La Palma.

Bienvenido a La Palma.

La Palma is a peaceful place, full of calm, and yet full of life at the same time, in perfect harmony, which will win your heart at first sight.

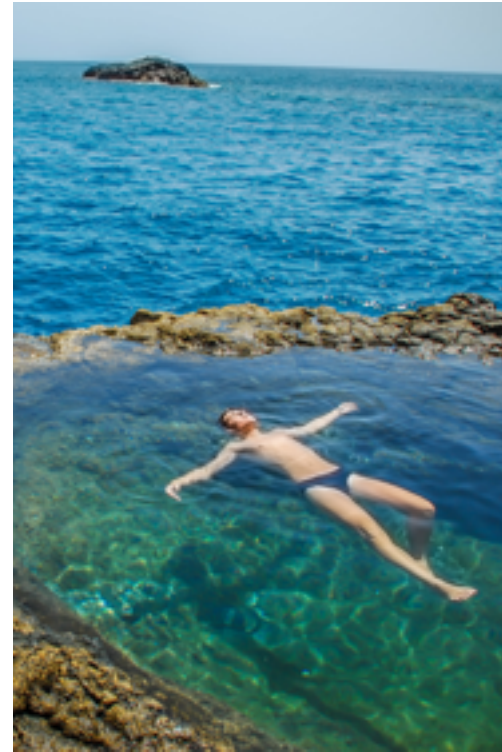
Its beauty is incomparable. There are no words to describe the impressions produced by its rugged, mountainous landscapes, its unspoiled, well-preserved nature. Moreover, this tiny jewel in the Atlantic is unique for its gastronomy, heritage, fiestas, and day-to-day life. All these ingredients make it the perfect location for disconnecting, discovering, relishing, replenishing yourself, and integrating into a place that will give you a very special feeling: the "La Palma Effect".

Welcome to La Palma.

La Palma ist eine ruhige Insel, voller Frieden und in perfekter Harmonie dazu geeignet, sich auf den ersten Blick zu verlieben.

Ihre Schönheit ist unvergleichlich. Es gibt keine Worte, um den Eindruck zu beschreiben, den ihre ursprünglichen Landschaften und die intakte und gut behütete Natur hervorrufen. Außerdem ist diese kleine Perle des Atlantiks einzigartig in ihrer Gastronomie, ihrem Erbgut, ihren Festen und ihrem täglichen Leben. Alle diese Zutaten formen sie zu einem perfekten Ort zum Verstecken, zum Entdecken, zum Genießen, zur Regeneration und zur Integration an einen sehr speziellen Ort, wo man ihn fühlen kann: den La Palma-Effekt.

Willkommen auf La Palma.





UNA ISLA PARA
VIVIRLA
AN ISLAND TO EXPERIENCE
EINE INSEL ZUM ERLEBEN



RECORRE LA PALMA CON LOS TUYOS

Si algo tiene La Palma es la magia del querer compartir, con todos los tuyos, su belleza e infinitas posibilidades. Es una isla para vivirla, conocerla, sentirla y disfrutarla con quien quieras, familia, amigos, pareja.

La isla garantiza el disfrute tanto para mayores como para pequeños. No sólo por la belleza de sus paisajes, que impresionará a quien la admire, sino por las múltiples actividades que ofrece, desde el mar hasta la cumbre.

Senderos de diferente dificultad por los que perderse en viva naturaleza, paseos en barca, en piragua o en buggie; rutas en bici o

una tarde en una finca de plátanos ecológica serán jornadas inolvidables. Tampoco quedarás indiferente al pasar el día en una de sus playas de arena negra o piscinas naturales. Y si prefieres un día cultural, escoge museos y centros de visitantes e interpretación donde escucharás historias y leyendas de tiempos pretéritos. Aprovecha para hacer algunas compras.

Un lugar tranquilo, calmado, lleno de tanta energía que encandilará a todos desde el preciso instante en el que pongáis un pie en su territorio.

TOUR LA PALMA WITH YOUR LOVED ONES

If there is one thing La Palma has, it is the magic of wanting to share its beauty and infinite possibilities with all your loved ones. It is an island to be lived, explored, felt, and enjoyed with all those who are close to you, family, friends, partner.

The island guarantees enjoyment for both old and young. Not only through the beauty of its landscapes, which impress all those who contemplate them, but also because of the multiple activities on offer, from the sea to the summit.

Hiking paths of different grades winding through pure nature; boat, canoe or buggy trips; bike routes, or an afternoon at a ecological

bananas plantation, will all be unforgettable experiences. And a day at one of the black sand beaches or seawater swimming pools won't leave you indifferent either. And if you prefer a cultural day out, choose one of the museums, or visitor interpretation centres, where you'll hear stories and legends from bygone ages. Don't forget to complete your visit with a bit of shopping.

A peaceful place, serene, yet so full of energy it will dazzle all visitors from the very first moment they set foot on the island.

DURCHSTREIFEN SIE LA PALMA MIT IHREN LIEBEN

La Palma besitzt die Magie, mit Ihnen alles teilen zu wollen, sowohl ihre Schönheit als auch ihre ungeahnten Möglichkeiten. Diese Insel muss man leben, kennen, fühlen und genießen mit wem man es gern möchte, Familie, Freunde, Partner.

Die Insel garantiert den Spaß sowohl für die Großen als auch für die Kleinen. Nicht nur wegen der Schönheit ihrer Landschaft, die jeden beeindruckt, sondern auch wegen der zahlreichen Aktivitäten, die sie anbietet, vom Meer bis zu den Berggipfeln.

Wanderungen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, Bootsausflüge, Kanutouren oder Buggieausflüge, oder Radtouren, werden Ihren Urlaub unvergesslich machen. Beeindruckend ist auch ein Tag

an einem der schwarzsandigen Strände oder im Naturschwimmbekken. Und wenn Sie einen Kulturtag bevorzugen, entdecken Sie die Museen und Besucherzentren, wo man etwas über die Geschichte und die Legenden der vergangenen Zeiten erfährt. Und nutzen Sie das Zentrum, um einige Einkäufe zu tätigen.

Ein ruhiger Ort, voller Energie, die alle vom ersten Moment an bezaubert.

LA PALMA EN UN FIN DE SEMANA

LA PALMA IN A WEEKEND
LA PALMA AN EINEM WOCHENENDE



Un fin de semana son pocos días para conocer la isla. Aún así, podrás disfrutar de algunos de sus rincones si sigues estas recomendaciones: ruta en coche, por el centro de la isla, subiendo al Roque de los Muchachos y bajando por el lado oeste de la isla. Otro día puedes visitar Los Tilos (San Andrés y Sauces); mirador de la Cumbrecita (El Paso) y los volcanes en el sur. Y no te olvides del paseo nocturno por S/C de La Palma.

A weekend is nowhere near enough, but it gives you time for a quick taste. We recommend: a route by car from the centre, up to the Roque de los Muchachos and down the west side of the island. Another day you can visit Los Tilos laurel forest (San Andres y Sauces); Mirador de la Cumbrecita (El Paso) and the volcanoes in the south. And do not forget to stroll through S/C de La Palma at night.

Ein Wochenende reicht kaum aus, die Insel kennenzulernen, für einen ersten Eindruck reicht es aber. Als Beginn einer Inseltour empfiehlt sich ein Trip auf den Gipfel Roque de los Muchachos mit anschließender Rückfahrt über den Inselwesten. Ein Ausflug in den Lorbeerwald Los Tilos (San Andrés y Sauces), ein Abstecher zum Aussichtspunkt La Cumbrecita (El Paso) sowie ein Besuch der Vulkane im Süden könnten Ziele des zweiten Tages sein. Nicht zu vergessen ein nächtlicher Spaziergang durch die erleuchteten Gassen von Santa Cruz de La Palma



LA PALMA EN UNA O DOS SEMANAS

LA PALMA IN ONE (OR TWO) WEEKS
LA PALMA IN 7 ODER 14 TAGEN

RUTA ROQUE DE LOS MUCHACHOS OESTE | WEST | WESTEN

Santa Cruz de La Palma –Carretera LP-4 al Roque de los Muchachos – Mirador de Los Andenes – Observatorio Astrofísico – Roque de Los Muchachos - Santo Domingo de Garafía - Las Tricias – Puntagorda – Tijarafe – Mirador El Time– Puerto de Tazacorte – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma –Road LP-4 to Roque de los Muchachos – Los Andenes viewpoint– Astrophysics Observatory – Roque de Los Muchachos - Santo Domingo de Garafía - Las Tricias – Puntagorda – Tijarafe –El Time viewpoint– Puerto de Tazacorte – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Strasse LP-4 nach Roque de los Muchachos – Los Andenes Aussichtspunkt – Sternwarte – Roque de Los Muchachos – Santo Domingo de Garafía - Las Tricias – Puntagorda – Tijarafe –El Time Aussichtspunkt – Puerto de Tazacorte – Santa Cruz de La Palma.

RUTA NORTE | NORTH | NORDEN

Santa Cruz de La Palma – La Galga (Mirador de San Bartolo) – El Tendal – Los Tilos – San Andrés – Piscinas naturales Charco Azul –Piscinas de La Fajana (Barlovento) – La Laguna – Mirador de La Tosca – Gallegos – Franceses – Roque Faro – Parque cultural de La Zarza (Villa de Garafía) – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – La Galga (San Bartolo viewpoint) – El Tendal – Los Tilos laurel forest – San Andrés –Charco Azul seawater natural swimming-pools – La Fajana seawater natural swimming-pools(Barlovento) – La Laguna –La Tosca viewpoint– Gallegos – Franceses – Roque Faro –La Zarza cultural park(Villa de Garafía) – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma –San Bartolo Aussichtspunkt (Puntallana) – El Tendal – Los Tilos Lorbeerwald (San Andrés y Sauces) – San Andrés – Charco Azul Naturschwimmbecken –La Fajana Naturschwimmbecken – La Laguna –La Tosca Aussichtspunkt – Gallegos – Franceses – Roque Faro – La Zarza Kulturpark – Santa

Combina senderismo y naturaleza con rutas en coche, visitas culturales y playa.

Combine hiking and/or nature with driving routes, cultural visits and the beach.

Kombinieren Sie Freizeitbeschäftigungen mit Autotouren, Kultur und Strandbesuchen.

Cruz de La Palma.

RUTA SUR | SOUTH | SÜDEN

Santa Cruz de La Palma – Las Nieves –Mirador de La Concepción (Breña Alta) – Museo del Puro palmero (Breña Alta) – Villa de Mazo – Fuencaliente.

Santa Cruz de La Palma – Las Nieves –La Concepción viewpoint(Breña Alta) – Cigar Museum (Breña Alta) – Villa de Mazo – Fuencaliente.

Santa Cruz de La Palma – Las Nieves Kirche – La Concepción Aussichtspunkt – Zigarrenmuseum (Breña Alta) Villa de Mazo – Fuencaliente.

RUTA CENTRO | CENTRE | ZENTRUM

Santa Cruz de La Palma – San Isidro (Breña Alta)– Refugio del Pilar – Mirador de los Llanos del Jable- Mirador de la Cumbrecita – Museo de Seda (El Paso) - Los Llanos de Aridane – Puerto Naos/Charco Verde - Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – San Isidro (Breña Alta)– Refugio del Pilar – Los Llanos del Jable viewpoint- La Cumbrecita viewpoint– Silk-museum (El Paso) – Los Llanos de Aridane – Puerto Naos/Charco Verde Beaches- Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – San Isidro (Breña Alta)– Refugio del Pilar – Los Llanos del Jable Aussichtspunkt- La Cumbrecita Aussichtspunkt– Seidemuseum (El Paso) – Los Llanos de Aridane – Puerto Naos/Charco Verde Strände - Santa Cruz de La Palma.

UNA ISLA CONECTADA

A CONNECTED ISLAND /
EINE VERBUNDENE INSEL



CÓMO LLEGAR

La isla está bien conectada. Por vía aérea cuenta con conexiones directas con países europeos tales como Alemania, Holanda, Bélgica, Inglaterra, Suecia, Dinamarca, Suiza. Además de ello, conexión directa con la capital española y, en determinadas épocas del año, con otras ciudades como Barcelona. Asimismo, existe una muy buena conexión aérea con las islas de Tenerife, por el aeropuerto de Los Rodeos y con Gran Canaria.

Por vía marítima La Palma conecta con Tenerife (tanto por el norte, Santa Cruz de Tenerife como por el sur, Los Cristianos) y La Gomera.

GETTING THERE

The island is easy to get to by sea or air, with direct flights from Germany, Holland, Belgium, United Kingdom, Sweden, Denmark, Switzerland. There are also direct flights to Madrid and, in some months, to other Spanish cities such as Barcelona. Inter-island flights to Tenerife North (Los Rodeos) and Gran Canaria are frequent.

Ferries run from La Palma to Tenerife and La Gomera (either Santa Cruz de Tenerife or Los Cristianos) almost every day.

ANKUNFT

Schiffs- und Flugverbindungen nach La Palma sind sehr gut. Non-stop-Flüge verbinden La Palma mit Deutschland, den Niederlanden, Belgien, England, Schweden, Dänemark. Darüber hinaus sind Non-Stop-Flüge nach Madrid und, zu manchen Jahreszeiten, zu anderen Städten in Spanien (Barcelona) eingerichtet. Die Flugverbindungen zwischen der Insel und Teneriffa (Tenerife Norte) und Gran Canaria sind sehr gut.

Auch Fähren verbinden La Palma mit Teneriffa und La Gomera (sowohl Santa Cruz de Tenerife als auch Los Cristianos, im Süden) fast täglich.

CÓMO MOVERSE

En La Palma encontrarás diversas empresas de alquiler de coches que facilitarán tus expectativas de viaje. Asimismo, cada municipio cuenta con paradas de taxi, así como de guaguas que conectan todos los núcleos urbanos.

GETTING AROUND

La Palma has plenty of Car Hire firms, listed on our website. Each municipality has its own taxi rank(s) and regular bus services link the towns and villages.

VERKEHRSMITTEL

Zahlreiche Autovermietungen ermöglichen Ihnen, die Insel individuell per Auto kennenzulernen. In jeder Ortschaft findet man einen Taxistandplatz. Darüber hinaus sind alle Orte durch ein Netz öffentlicher Busse ("guaguas") miteinander verbunden.





ISLAS CANARIAS
CANARY ISLANDS
KANARISCHE INSELN



visitlapalma.es